

Journals

No. 100

Wednesday, January 31, 2007

2:00 p.m.

Journaux

N^o 100

Le mercredi 31 janvier 2007

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 97 — Vote n^o 97)

YEAS: 233, NAYS: 50

POUR : 233, CONTRE : 50

YEAS — POUR

Abbott
Allen
Anderson
Bains
Beaumier
Bernier
Black
Boshcoff
Brown (Oakville)

Ablonczy
Allison
Angus
Baird
Bélanger
Bevilacqua
Blackburn
Boucher
Brown (Leeds—Grenville)

Albrecht
Ambrose
Atamanenko
Barnes
Bell (Vancouver Island North)
Bevington
Blaney
Breitkreuz
Brown (Barrie)

Alghabra
Anders
Bagnell
Batters
Benoit
Bezan
Bonin
Brisson
Byrne

Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chan
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Clement	Coderre	Comartin	Cotler
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies	Day
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dosanjh	Doyle
Dryden	Dykstra	Easter	Emerson
Eyking	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Godfrey	Godin	Goldring	Goodyear
Gourde	Graham	Grewal	Guarnieri
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Layton	LeBlanc	Lee	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Maloney
Manning	Mark	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Matthews	Mayes	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pacetti	Paradis	Patry
Pearson	Peterson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Priddy	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Scott	Sgro	Shipley	Siksay
Silva	Simard	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Wallace	Wappel
Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson
Wilfert	Williams	Wilson	Yelich
Zed — 233			

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Crête	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Duceppe	Faille	Freeman

Gagnon	Gaudet	Gauthier	Gravel
Guay	Guimond	Kotto	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	Malo
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Nadeau
Ouellet	Paquette	Perron	Picard
Plamondon	Roy	St-Cyr	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 50		

PAIRED — PAIRÉS

Bruinooge

Loubier

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading later today.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report on sponsored travel by Members of the House of Commons, pursuant to section 15(3) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons — Appendix to the Standing Orders. — Sessional Paper No. 8527-391-16.

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport sur les déplacements parrainés des députés, conformément à l'article 15 (3) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés — Annexe au Règlement. — Document parlementaire n° 8527-391-16.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Eighth Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 7, Acquisition of Leased Office Space of the May 2006 Report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510-391-65), presented to the House on Tuesday, October 3, 2006. — Sessional Paper No. 8512-391-65.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au huitième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 7, L'acquisition de bureaux loués du rapport de mai 2006 du vérificateur général du Canada » (document parlementaire n° 8510-391-65), présenté à la Chambre le mardi 3 octobre 2006. — Document parlementaire n° 8512-391-65.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the 14th Annual Bilateral Meeting held in Tokyo, Kyoto and Osaka, Japan, from November 12 to 17, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-57-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Keddy (South Shore—St. Margaret's) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 14^e Assemblée annuelle bilatérale tenue à Tokyo, Kyoto et Osaka (Japon) du 12 au 17 novembre 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-57-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 28th Report of the Committee, which was as follows:

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 28^e rapport du Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Canadian Heritage:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent du patrimoine canadien :

Gord Brown for Bonnie Brown

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Mr. Merrifield (Yellowhead), from the Standing Committee on Health, presented the Fifth Report of the Committee (Proposed Regulations under Section 8 of the Assisted Human Reproduction Act). — Sessional Paper No. 8510-391-145.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 32, 33 and 34*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Scott (Fredericton), seconded by Ms. Keeper (Churchill), Bill C-396, An Act to amend the Employment Insurance Act (self-employed artists and authors), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 28th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Scott (Fredericton), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1104);
- by Ms. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1105);
- by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning museums (No. 391-1106);
- by Ms. Keeper (Churchill), two concerning marriage (Nos. 391-1107 and 391-1108) and one concerning aboriginal affairs (No. 391-1109);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 391-1110) and one concerning stem cell research (No. 391-1111).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 2 and 4 to 9.

Gord Brown remplace Bonnie Brown

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Merrifield (Yellowhead), du Comité permanent de la santé, présente le cinquième rapport du Comité (Projet de règlement d'application de l'article 8 de la Loi sur la procréation assistée). — Document parlementaire n° 8510-391-145.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 32, 33 et 34*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Scott (Fredericton), appuyé par M^{me} Keeper (Churchill), le projet de loi C-396, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (artistes et auteurs indépendants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 28^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Scott (Fredericton), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-1104);
- par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-1105);
- par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet des musées (n° 391-1106);
- par M^{me} Keeper (Churchill), deux au sujet du mariage (nos 391-1107 et 391-1108) et une au sujet des affaires autochtones (n° 391-1109);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 391-1110) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 391-1111).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions nos 1, 2 et 4 à 9.

Group No. 1

Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved Motion No. 1, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 18.

Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved Motion No. 2, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 21.

Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved Motion No. 4, — That Bill C-31, in Clause 22, be amended by deleting lines 28 to 42 on page 10.

Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved Motion No. 5, — That Bill C-31, in Clause 26, be amended by replacing lines 38 and 39 on page 11 and lines 1 to 18 on page 12 with the following:

“26. Subsection 161(6) of the Act is replaced”

Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved Motion No. 6, — That Bill C-31, in Clause 28, be amended:

(a) by replacing line 32 on page 12 with the following:

“28. (1) Paragraph 162(f) of the Act is”

(b) by replacing lines 37 to 42 on page 12 and lines 1 to 11 on page 13 with the following:

“(2) Section 162 of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):”

Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved Motion No. 7, — That Bill C-31, in Clause 30, be amended by replacing lines 25 to 43 on page 13 with the following:

“30. Section 169 of the Act is amended by”

Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved Motion No. 8, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 33.

Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved Motion No. 9, — That Bill C-31, in Clause 38, be amended by replacing lines 31 to 40 on page 15 and lines 1 to 6 on page 16 with the following:

“38. (1) Subsection 489(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.1):

(a.2) contravenes subsection 161(7) (vouchee acting as voucher);

(2) Subsection 489(2) of the Act is”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:42 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Groupe n° 1

M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 18.

M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 21.

M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-31, à l'article 22, soit modifié par suppression des lignes 28 à 42, page 10.

M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-31, à l'article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 41 et 42, page 11, et aux lignes 1 à 15, page 12, de ce qui suit :

« 26. Le paragraphe 161(6) de la même loi »

M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-31, à l'article 28, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 30 et 31, page 12, de ce qui suit :

« 28. (1) L'alinéa 162f) de la même loi est remplacé par ce qui suit : »

b) par substitution, aux lignes 35 à 39, page 12, et aux lignes 1 à 10, page 13, de ce qui suit :

« (2) L'article 162 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit : »

M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-31, à l'article 30, soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 38, page 13, de ce qui suit :

« 30. L'article 169 de la même loi est modifié »

M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 33.

M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-31, à l'article 38, soit modifié par substitution, aux lignes 34 à 44, page 15, et aux lignes 1 à 6, page 16, de ce qui suit :

« 38. (1) Le paragraphe 489(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) quiconque contrevient au paragraphe 161(7) (interdiction d'agir à titre de répondant);

(2) Le paragraphe 489(2) de la même loi »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 42, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-207, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).

Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), seconded by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Bernier (Minister of Industry) — Copy of Order in Council P.C. 2006-1534, dated December 14, 2006, concerning the Order Issuing a Direction to the CRTC on Implementing the Canadian Telecommunications Policy Objectives (SOR/JUS-608783), pursuant to the Telecommunications Act, S.C. 1993, c. 38, sbs. 10(7). — Sessional Paper No. 8560-391-927-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning federal programs (No. 391-1112).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

Accordingly, at 6:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).

M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), appuyé par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Bernier (ministre de l'Industrie) — Copie du Décret C.P. 2006-1534, en date du 14 décembre 2006, concernant le Décret donnant au CRTC des instructions relativement à la mise en oeuvre de la politique canadienne des télécommunications (DORS/JUS-608783), conformément à la Loi sur les télécommunications, L.C. 1993, ch. 38, par. 10(7). — Document parlementaire n° 8560-391-927-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-1112).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

En conséquence, à 18 h 52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.